

Ville de Porrentruy
Histoire Vie Nature Formation

Le Journal de Porrentruy

N° 29 / Décembre 2014

www.porrentruy.ch



PORRENTUUY, belles perspectives pour 2015

Chère Concitoyenne,
cher Concitoyen,

On entend souvent des remarques sur le rôle que doit jouer l'échelon communal dans le système fédéraliste, notamment lors de l'élaboration des budgets. Très souvent, le refrain est le même: peu de possibilités d'investissement, des charges liées en augmentation, des marges de manœuvre faibles pour mener une vraie politique locale, etc. Il ne m'appartient pas ici de mettre en cause la répartition des tâches et leur financement entre l'Etat et les communes. Mais je souhaite rappeler que toutes les collectivités doivent mettre en place, dans la limite de leurs possibilités financières, les conditions cadres de leur propre développement. Dans cet esprit, le Conseil municipal tient, dans le cadre du budget annuel, à promouvoir une politique forte et incitative pour ces prochaines années, notamment en matière économique, touristique et énergétique.

Stimuler l'emploi

Ainsi, le Conseil municipal a élaboré de nouvelles directives sur la promotion économique et touristique pour favoriser l'implantation de nouvelles activités dans notre cité, ce qui aura un effet bénéfique sur l'emploi. Dans ce cadre, il souhaite non seulement favoriser la création de nouveaux emplois à Porrentruy, mais il veut également permettre l'embauche d'emplois à caractère social. Un effort tout particulier a également été mis sur la vieille ville afin de permettre la réhabilitation de locaux dans le domaine



Photo: Robert Siegenthaler

tertiaire. La fin des viabilisations de la zone d'activité « En Roche de Mars » tombe également à point nommé et permettra à de nouvelles entreprises industrielles de trouver les surfaces nécessaires à leur développement.

Poursuivre la promotion touristique

En matière touristique, Porrentruy a bénéficié pendant deux ans de l'appui de la Confédération et du Canton dans le cadre du projet Enjoy Switzerland. C'est donc tout naturellement que le Conseil municipal a décidé de reprendre le flambeau et de continuer ce qui a été initié. Les objectifs majeurs de cette politique sont de permettre l'allongement de la saison touristique, l'augmentation de l'offre et de la visibilité touristique de Porrentruy, de même

que l'insertion de Porrentruy dans un réseau de promotion touristique. Une augmentation significative du budget 2015 permettra d'atteindre ces buts.

Appliquer les principes du développement durable

Nous le savons, la fourniture et l'économie énergétiques constitueront un défi majeur des prochaines décennies. Depuis plus de dix ans, Porrentruy dispose d'une politique engagée dans le domaine. Après la mise en place de bon nombre de projets favorisant l'optimisation énergétique, Porrentruy a obtenu cette année le Label Gold de Cité de l'énergie, label européen qui reconnaît à Porrentruy l'atteinte de plus de 75 % des objectifs politiques fixés. Seules 32 communes suisses disposent de la même reconnaissance, ce qui démontre

les efforts consentis par les autorités communales dans ce domaine. Le Conseil municipal veut poursuivre sa politique en franchissant un cap de plus, celui de la gestion intelligente de la ville. C'est donc dans cette perspective que Porrentruy a accepté de jouer le rôle de commune pilote en Suisse dans le cadre du programme MySmartcity, ce qui devrait lui permettre des économies encore plus importantes.

C'est donc avec sérénité que le Conseil municipal aborde l'année 2015. En son nom, je souhaite à chaque Concitoyenne et chaque Concitoyen, ainsi qu'à leurs familles et à leurs proches, de belles fêtes de fin d'année, ainsi que bonheur, réussite et santé pour la nouvelle année 2015.

PIERRE-ARNAULD FUEG
MAIRE


IMPRESSUM

Municipalité de Porrentruy - Chancellerie municipale
Mention « Journal local » - Hôtel de Ville - 2900 Porrentruy
4500 exemplaires - Distribution gratuite





PUB



F. NEFF SA

ENTREPRISE DE PAVAGE

**Fin de la Outre 2
2740-MOUTIER**

Tél. 032 493 23 40
Fax 032 493 23 51
079 379 09 05

PAVAGE

CONSTRUCTION DE ROUTES

BORDURES EN GRANIT

PAVAGE MOSAÏQUE

Succursale à Porrentruy

Peinture

Depuis plus
de 60 ans



Siegenthaler

BREVET FÉDÉRAL

Natel 079 251 36 49

PORRENTUUY - COURGENAY



*Fiduciaire
Jean-Maurice Maitre S.A.*

Tenue de comptabilité
Conseil en organisation d'entreprise
Transmission d'entreprises
Conseil fiscal
Vérifications des comptes
Gérances d'immeubles
Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciers

Quai de l'Allaine 4
Case postale 68
2900 Porrentruy 2
Tél. 032 466 16 14
Tél. 032 466 16 16
Fax 032 466 48 93

Place du 23-Juin 2
Case postale 243
2350 Saignelégier
Tél. 032 951 24 60
Fax 032 951 19 83

E-mail: fiduciaire@jm-maitre.ch
Site: www.fiduciaire-jura.com





Thermoréseau-Porrentruy SA

Tout le monde se l'arrache !

www.thermoreseau.ch 032 466 29 44



Les nouveaux visages de l'administration communale

Jérémy Huber, 26 ans, responsable du système d'information du territoire (60 %) et chargé de projet en études urbaines (40 %) au service UEI



Photo: Robert Siegenthaler

Après y avoir effectué en 2013-2014 un stage de niveau «master», Jérémy Huber est désormais engagé au service UEI pour un poste créé à la faveur d'une nouvelle répartition de tâches. Ses responsabilités ? d'une part, réunir et mettre constamment à jour les diverses informations relatives aux équipements de la cité et constituer ainsi les bases nécessaires aux prises de décision ; de l'autre, contribuer à l'avancement de projets liés au développement de cette ville. Joli défi pour quelqu'un qui vient d'obtenir un master en environnement de l'Université de Lausanne ! «J'ai une chance incroyable !» estime-t-il. «Dès l'achèvement de ma formation, je trouve une place qui correspond à mes qualifications... Je travaille dans cette ville où j'avais toujours souhaité revenir... En deux minutes à peine, je me rends à pied à mon travail!». Modeste, il se considère toutefois encore comme en apprentissage dans ces fonctions qui touchent à la plupart des activités communales. De la chance, Jérémy, peut-être ? Mais assurément, aussi et surtout, du mérite !

Aurélie Schmassmann, 22 ans, stagiaire universitaire au Service UEI



«C'était primordial pour moi de faire un tel stage... Nos parcours de formation ne nous encouragent pas assez à nous confronter aux réalités du terrain... Aussi j'ai tout de suite bondi sur cette offre de stage au Service UEI!». Aurélie Schmassmann est à l'évidence enchantée : pendant une année, cette ressortissante de Vicques se retrouve dans une cité qu'elle a beaucoup appréciée durant ses études au Lycée ; son arrivée survient à un moment où, affirme-t-elle, «On voit que cette ville bouge !»; elle peut vraiment «jouer pour de vrai» les compétences et les connaissances qu'elle a acquises à l'Université de Neuchâtel, ceci d'autant plus que, d'emblée, on lui a confié de véritables responsabilités, en particulier sur ce dossier important de «Cité de l'énergie». «C'est tellement enrichissant !» s'enthousiasme-t-elle. Ce qu'elle vit ici la confirme dans son projet : obtenir un master en urbanisme, avec un intérêt plus particulier pour les questions de mobilité. Sous son apparence frêle et souriante, une lucidité et une détermination impressionnantes : Aurélie sait où elle va !

Et à la Maison de l'Enfance ?

L'évolution naturelle du personnel mais aussi la mise en œuvre de la structure accueillant des enfants de parents aux horaires de travail irréguliers ont conduit en 2014 à l'engagement de six nouvelles personnes :

- Pour le groupe des «irréguliers» : Rachel Chevrolet, éducatrice sociale ; Corinne Dubey, assistante socio-éducative, Magdalena Fasano Moine et Céline Wütrich, éducatrices de la petite enfance.
- Pour le groupe des enfants de 2 à 3 ans : Philomène Krall, nurse.
- Pour le groupe des écoliers : Julie Boil, titulaire d'un master en psychologie de l'enfance et de l'adolescence.

Bienvenue et beaucoup de plaisir à toutes au sein de cette unité particulièrement importante et dynamique de l'administration municipale !



Photo: Robert Siegenthaler

Corinne, Rachel, Magdalena, Philomène, Julie et Céline.

La Municipalité travaille pour vous

Bâtiments communaux :

- De manière générale : adaptation de la signalétique.
- Hôtel de Ville : réfection de la porte d'entrée principale et pose d'une main courante à l'extérieur.
- Bâtiment de la Beuchire : installation au 4^e étage du secteur «Équipement» du Service UEI.
- Pavillon Sous-Bellevue : réfection de 2 portes et de 8 fenêtres.

- Centre sportif de l'Oiselier : réfection de 3 fenêtres.

- Stade du Banné : remplacement des mélangeurs de douche défectueux.

Eclairage public :

- Chemin de l'Oiselier : remplacement de 22 luminaires à vapeur de mercure par 23 luminaires LED avec régulation de l'intensité lumineuse en fonction des heures et de la circulation automobile et piétonne : consommation d'énergie réduite de 80 %.

Sur l'ensemble du territoire communal :

- En fonction de la météorologie hivernale, déblaiement et salage de 100 km de routes et 50 km de trottoirs.
- Curage et vidange de tous les dépotoirs de route (1'100 unités).
- Entretien et remise en état des bancs publics et des poubelles (280 unités).
- Taillage et élagage des arbres.



En route vers la cyberadministration...

Le crédit-cadre adopté le 20 mars 2014 par le Conseil de ville porte sur bien autre chose qu'un simple changement des ordinateurs vieillissants de l'administration. Il s'agit en fait d'une refonte globale des infrastructures et des pratiques informatiques de la Municipalité qui, de 2014 à 2016, devrait propulser Porrentruy dans l'ère de la « cyberadministration ». Après le refus d'un premier projet en 2013, le Conseil municipal a élaboré un schéma directeur informatique avec la collaboration d'un expert externe, M. Pierre-Robert Girardin. Le concept arrêté

le 31 janvier 2014 comprend une analyse de l'état actuel et de ses faiblesses, une définition des besoins de toutes les unités administratives communales et une prise en considération des évolutions technologiques. Il se fonde sur quelques principes essentiels : amélioration des prestations à la population, rationalisation et interconnexion du travail des services, économies dans le fonctionnement ainsi que dans la consommation d'électricité et de papier, respect de la législation sur la sécurité et la protection des données, formation appropriée du per-

sonnel. Au-delà des mesures urgentes déjà réalisées en 2014 (acquisition de nouveaux ordinateurs, passage à Office 2013, adaptation de diverses applications et modèles de documents, etc.) se profilent à l'horizon 2016 l'externalisation des serveurs, une nouvelle application de gestion communale, la gestion électronique des documents, un guichet virtuel. Une révolution informatique, en quelque sorte !

Tout cela au profit de notre cité, de son développement et pour un meilleur service à la population !

Maison de l'Enfance : premier bilan d'une innovation



Photo : Robert Siegenthaler
Repas des « irréguliers » à l'Oiselier.

« **M**a femme et moi, nous avons des horaires de travail qui fluctuent constamment. Mais la Maison de l'Enfance, qui prend en charge nos enfants quand nous travaillons l'un et l'autre, fonctionne en principe sur des présences régulières. N'est-il donc pas possible de répondre à la réalité de nos besoins ? » Voilà, en gros, la question posée de plus en plus fréquemment à la Maison de l'Enfance. La structure mise en place depuis mai 2014 dans l'ancien appartement des concierges de l'école de l'Oiselier entend répondre à cette attente. Les enfants à « horaires irréguliers » y sont réunis dans un groupe « multi-âge » (de 3 mois à 4 ans) qui assure une prise en charge « sur mesure ». Une formule expérimentale dans le Jura et qui pourrait être imitée ailleurs. La première évaluation est encourageante : augmentation importante du nombre des enfants inscrits ; satisfaction des parents concernés ; avantage d'une solution qui, tout en répondant aux besoins des « irréguliers » libère des places pour de nouveaux « réguliers ». Cette approche nécessite une planification plus complexe et, de la part du personnel, plus de polyvalence et d'adaptabilité.

Une fois de plus, notre Maison de l'Enfance fait œuvre de pionnière !

« En Roche de Mars » : mission accomplie

Calendrier respecté, programme rempli, budget tenu, la seconde partie de la zone d'activités « En Roche-de-Mars » est « opérationnelle » ! Ce sont donc presque trois hectares qui peuvent, sans délai, accueillir des entreprises dans ce secteur, vitrine du développement économique de Porrentruy. L'équipement satisfait à tous les objectifs d'aménagement de la Municipalité : prévention des crues, incitation au recours à Thermoréseau, respect des prescriptions relatives à la protection des eaux, système séparatif de recueil des eaux usées et claires, éclairage public de type LED avec abaissement de la puissance à certaines heures. De plus, le remblaiement des terrains a pu être réalisé grâce au réemploi de matériaux pierreux provenant de l'excavation de la nouvelle centrale du Thermoréseau. Enfin,



Photo : Robert Siegenthaler

grâce aux huit « branchements » réalisés, cet équipement peut répondre aux divers cas de figure qui pourraient se présenter dans l'implantation des entreprises.

Des entreprises intéressées et intéressantes pour Porrentruy ? Il paraît qu'elles se pressent déjà au portillon !

Les autoroutes de l'information ? ça roule !

Swisscom achève les grands travaux qui garantissent à Porrentruy des prestations de haut niveau en matière de télécommunication. Grâce au « haut débit », l'information circulera encore plus vite et en plus grand volume, ceci avec une possibilité d'accroître encore cette vitesse et ce volume en 2016 /2017. Trois chiffres illustrent l'ampleur de la démarche :

- 35 kilomètres environ de câbles fibre optique tirés à travers notre ville à partir de 126 ouvertures de tirage.
- 56 nouvelles « chambres » construites pour installer l'appareillage nécessaire.
- 166 mcan (amplificateurs de signal) posés en divers endroits de la ville.

La mise en service de cet équipement sera totalement achevée au printemps. En matière de télécommunication, Porrentruy voyagera dès lors en TGV première classe.

Pour tout renseignement : M. Denis Neukomm 079 447 47 47



Assurance et prévoyance /

AXA Winterthur vous permet de bénéficier d'une protection financière privée aussi bien que professionnelle. Nos solutions d'assurance et de prévoyance sont taillées sur mesure pour répondre à vos besoins.

Sautez le pas. Rejoignez-nous.

Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller.

AXA Winterthur
Agence principale Sébastien Froté
Rue du Temple 2, 2900 Porrentruy
Téléphone 032 465 99 88
Fax 032 465 99 89
sebastien.frote@axa-winterthur.ch



addictionjura
porrentruy



Service d'accueil et de consultation addictions
Rue Elsaesser 2 Tél 032 465 84 40 www.addiction-jura.ch

FONDATION GAI LOGIS

Pour retraités AVS / AI **exclusivement** :

studios et appartements 2 pièces

Immeuble avec ascenseur

Animation tous les 15 jours

Gérant : tél. 032 466.24.78

ENTREPRISE DU GAZ S.A.



CHAUFFAGE

INSTALLATIONS SANITAIRES

ISOLATION ET COUPE-FEU

SERVICE DES EAUX

Rte d'Alle 58 Tél. 032 465 96 20
Case postale 1212 Fax 032 466 42 60
2900 Porrentruy www.gazsa.ch





Leschot Architecture



2900 PORRENTUUY 032 466 81 41
leschotarchitecture@bluewin.ch



RAPID SERVICE

-  **ELECTRO**
MENAGER
-  **AGENCEMENT**
DE CUISINES
-  **ESPACE**
BAIN
-  **MISE EN**
LUMIERE



CHEMIN DES VANNIERS 7 T +41 (0)32 466 31 73 CONTACT@RAPIDSERVICE.CH
CH-2900 PORRENTUUY F +41 (0)32 466 50 07 WWW.RAPIDSERVICE.CH



PORRENTUUY.CH

COLLÈGE SAINT-CHARLES

Une chance de plus Eine Chance mehr

Scolarité obligatoire

- **Classes primaires 6^e et 7^e année**,
allemand par immersion, anglais dès la 7^e année
- **Cycle d'orientation 8^e et 9^e année**,
allemand par immersion
- **Cycle secondaire A et B 10^e et 11^e année**
allemand par immersion, latin, grec, bureautique
- **Pas d'heure blanche en scolarité obligatoire**
- **Cours d'appui, devoirs surveillés**

Lycée

- maturité en 4 ans

Repas de midi sur place - internat mixte

- Admission à tous les degrés sur présentation
du bulletin, dans la limite des places disponibles.

Renseignements et inscriptions: **tél. 032 466 11 57**
rectorat@saint-charles.ch • www.saint-charles.ch
Route de Belfort 10 • CH-2900 Porrentruy

GIGON SA

2900 PORRENTUUY



Rue du 23-Juin 7
Tél. 032 466 23 33 - Fax 032 466 71 77
E-mail: gigon.sa@bluewin.ch

TAPIS • PARQUET • REVÊTEMENTS SOLS
RIDEAUX • STORES À LAMELLES

TOP-NET VICO

NETTOYAGES À LA CARTE

www.top-netvico.ch

PORRENTUUY - DELÉMONT - SAIGNELÉGIÉ - CORNAUX

032 466 57 18 - 079 321 51 11

**ECO
POINTS**

www.toi-netvico.ch



TOI-NET VICO
LOCATIONS DE WC MOBILES



NETTOYAGES



CONCIERGERIE



DOUCHES



Cité de l'énergie : la ruée vers l'or Porrentruy a reçu le Label GOLD

C'est fait ! Après avoir obtenu en 2006 le Label «Cité de l'énergie», Porrentruy est entrée cet automne dans le club des «cités d'or» suisses : une trentaine de localités qui mènent activement une politique énergétique durable et qui remplissent au moins à 75 % les exigences fixées au niveau européen. Satisfaction supplémentaire : la commune de Fontenais accède en même temps aussi au Label GOLD. Fontenais et Porrentruy rejoignent donc Delémont et jouent désormais, en «Super League», aux côtés de villes comme Zurich, Berne, Bâle, Genève, Lausanne, etc. Cette double distinction consacre le partenariat et l'émulation qui se sont établis dans ce domaine entre Delémont, Fontenais et Porrentruy, notamment avec la création en commun du poste de «déléguée à l'énergie» assumé par Elisa Tatti Theubet. Ce succès a été dignement fêté lors de la cérémonie officielle du jeudi 27 novembre. Il constitue un puissant encouragement à poursuivre dans le cercle vertueux de «Cité de l'énergie» : au-delà du Label Gold, un nouvel objectif se profile dès à présent : celui de la société à 2'000 watts.

Améliorer sans cesse son «karma énergétique»

L'obtention du Label Gold consacre l'ensemble des efforts qui, dans une foule de domaines et de manière convergente, ont été menés à Porrentruy au cours des dix dernières années. Sous l'impulsion de Gabriel Voirol, conseiller municipal, et sous la direction des chefs de service qui se sont succédé – Claude Gury, François Rebetez et Bruno Cardona – la ligne générale n'a pas varié : elle s'est précisée, diversifiée, intensifiée. Et ce, dans les six domaines déterminés : aménagement du territoire ; bâtiments et équipements communaux ; approvisionnement et dépollution ; mobilité ;

organisation interne ; communication et coopération. Ce qui est admirable, c'est le consensus qui s'est progressivement instauré au niveau des autorités et de l'administration autour de cette volonté d'engager Porrentruy dans une politique durable en termes d'environnement, de transports et d'énergie. Bruno Cardona résume ainsi : «Cet objectif a pu être atteint grâce à une vision et un pilotage transversaux au sein de la Municipalité, tous Départements et services confondus. Il convient aussi de relever la forte dynamique qui s'est instaurée parmi le personnel communal de qui émanent de plus en plus de propositions concrètes».

Les fleurons de cette couronne énergétique

L'exposition organisée à l'occasion de l'obtention du Label Gold a rappelé les divers objets qui ont permis à Porrentruy d'obtenir cette distinction. Bref survol : l'existence et l'agrandissement



Porrentruy
european energy award

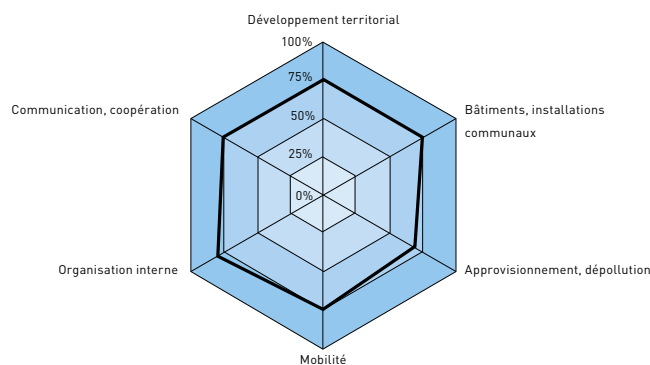
de Thermoréseau avec le raccordement futur de tous les bâtiments communaux ; alimentation en courant électrique «vert» des écoles et bâtiments communaux ainsi que des installations d'éclairage public et de production d'eau ; nouveau traitement des boues de la station d'épuration des eaux ; mise en place d'une comptabilité énergétique des bâtiments communaux ; création du cadastre solaire et encouragement à la pose de capteurs solaires ; sectorisation du réseau d'alimentation en eau selon un système encore unique en Suisse ; réduction drastique des pertes d'eau ; adoption d'une nouvelle réglementation des eaux ; promotion de l'auto-

partage et des diverses formes de mobilité douce ; nouvelles approches de l'éclairage public ; constructions au standard Minergie ; actions de sensibilisation en milieu scolaire (projet Ene-school) ; informations régulières à la population notamment par la rubrique «Cité de l'énergie» du Journal de Porrentruy. Une liste impressionnante encore

Une superbe fête énergétique

On se souviendra de cette soirée du jeudi 27 novembre où Fontenais et Porrentruy ont célébré ensemble leur «médaille d'or». Voyage exemplaire entre les deux localités dans un bus hybride ; expositions à la fois didactiques et attractives ; duo oratoire drôle et déjanté entre les vedettes politiques de cette entreprise : Gabriel Voirol et Corine Mamie-Leschot ; sonorités insolites de Bill Holden ;

Taux de réalisation en 2014



Le diagramme en toile d'araignée représente, pour chacun des six secteurs du catalogue de mesures, la part (en %) de potentiel d'actions déjà mis en œuvre par la commune. Pour obtenir le label Cité de l'énergie, la commune doit avoir mis en œuvre ou planifié 50% de son potentiel, et 75% pour obtenir le label European Energy Award® GOLD.

remise officielle des «european energy awards» par le représentant romand de Suisse Energie ; allocution élogieuse du ministre, Philippe Receveur, fier de souligner que le Jura est, par le nombre de communes GOLD, le deuxième canton de Suisse, satisfait de constater que les deux lauréates anticipent à bien des égards les exigences proposées dans cette nouvelle conception générale de l'énergie que le Jura entend avoir réalisée à l'horizon 2035 ; et puis, la fête à l'ajoulote jusque tard, fort tard pour certain-e-s.

Et après ? Dans la ligne de mire, la société à 2'000 watts, bien sûr ! Mais aussi, selon Gabriel Voirol, une extension à l'ensemble des communes ajoulotes des acquis de Fontenais et Porrentruy pour parvenir à créer une «région de l'énergie/gold». Pour Corine Mamie-Leschot, une appropriation dans chaque foyer de ces mêmes acquis pour susciter autant de «mon chez moi de l'énergie/gold».





CSDINGENIEURS+

INGÉNIEUX PAR NATURE

Environnement
Géologie et géotechnique
Dépollution et gestion des déchets
Génie civil et gestion des eaux

CSD INGENIEURS SA

Rue de la Chaumont 13 | Case postale 134 | CH - 2900 Porrentruy 2
 t +41 32 465 50 30 | f +41 32 465 50 31 | porrentruy@csd.ch

Déconstruction d'un ancien bâtiment et dépollution de la parcelle.

www.csd.ch

La prévoyance? C'est notre métier!

Nationale Suisse
 Agence générale Delémont
 Rue des Moulins 13
 2800 Delémont
 Tél. +41 32 461 48 00
Patrick Raval
Julien Raval

l'art d'assurer

nationale
SUISSE



Nos compétences :

- Révision
- Conseil fiscal
- Conseil d'entreprise
- Expertises
- Tenue de comptabilités



Conseil, Révision et Fiscalité SA



Membre de la Chambre Fiduciaire

Rue de la Maltière 10 - Case postale 261 - 2800 Delémont
 joel.etique@crfsa.ch - Tél. + 41 (0)32 422 36 36 - Fax +41 (0)32 423 21 56



Fernand Perrin SA
Porrentruy

Bâtiments | Génie civil | Terrains de sports



Fin d'« Enjoy Porrentruy » : ce n'est qu'un début...

Viendra-t-il, reviendra-t-il à Porrentruy, Franck Miller ? Franck, c'est ce touriste américain imaginaire qui sert de référence aux démarches promotionnelles que l'association Suisse Tourisme mène depuis 10 ans dans le cadre de son programme «Enjoy Switzerland». Notre ville va-t-elle parvenir à attirer Franck et de nombreux autres, à les retenir et à les convaincre d'y retourner, à les inciter à en parler autour d'eux ? Le projet «Enjoy Porrentruy» a commencé d'apporter des réponses concrètes et durables. A y bien regarder, c'est la toute première fois que, au-delà des déclarations d'intention et de tentatives disparates, notre ville s'est efforcée de se doter d'une véritable politique de promotion de son remarquable potentiel touristique. Et, comme on le disait naguère : «Ce n'est qu'un début, continuons le combat!». Tel est en tout cas le choix déterminé des autorités communales !

Aux grands projets les grands moyens

Sur la proposition de Jura Tourisme, dont il faut ici saluer le dynamisme, le Conseil municipal a donc décidé au printemps 2012 d'engager notre cité dans la démarche «Enjoy Switzerland».

Les chiffres sont toujours éloquentes. «Enjoy Porrentruy», c'est donc deux années de travaux (de début octobre 2012 à fin septembre 2014) avec un poste à mi-temps de chargée de projet (Emilie Moreau), un dispositif considérable d'accompagnement et d'évaluation de la démarche (un comité de pilotage de quinze membres, plusieurs groupes de travail ponctuels), une bonne douzaine de mesures réalisées, en cours de réalisation ou en attente, un budget total de CHF 410'000.- assumé par la Municipalité de Porrentruy (32 %), le Département jurassien de l'Economie (24 %), Jura Tourisme (32 %) et Suisse Tourisme (12 %). L'avan-



Une étape du «Circuit secret».

tage d'une telle opération ne réside cependant pas uniquement dans les importants moyens humains et financiers mis à la disposition de cet objectif de promouvoir le tourisme à Porrentruy. Il se trouve aussi dans l'appui et l'expertise que les professionnels de Suisse Tourisme et Jura Tourisme assurent au projet. Mais encore dans les divers contacts et échanges au niveau suisse qui sont ainsi établis. Encore et toujours dans la prise de conscience que cette démarche occasionne à tous les niveaux, celui des décideurs politiques, celui des prestataires du tourisme local, celui de la population dans son ensemble.

L'ensemble de l'opération et ses premiers résultats sont présentés dans le rapport final d'«Enjoy Porrentruy» déposé en automne 2014.

Les fondements d'une politique touristique

«Enjoy Porrentruy» a débuté par un sondage mené en 2012 auprès de touristes venus à Porrentruy. Cette enquête a porté sur le séjour, les attentes et les impressions de ces visiteurs. La principale conclusion

est que Porrentruy ne dispose pas actuellement d'une image touristique forte, précise et attractive. De manière étonnante, ni la qualité urbaine du centre ancien, ni la richesse de notre patrimoine historique, ni les mystères de notre hydrographie karstique ne paraissent déterminants dans le choix de Porrentruy comme destination de voyage. Le motif le plus souvent invoqué est la nature et le repos. Par ailleurs, la très grande majorité des visiteurs, alémaniques pour la plupart, ne font que passer une journée à Porrentruy sans y dormir.

C'est précisément pour définir une image touristique nouvelle et «percutante» de Porrentruy qu'un mandat important a été confié à l'agence Steiner à Sarnen, une entreprise spécialisée dans la communication des destinations touristiques et dans la muséographie. C'est au terme de cette analyse que le Conseil municipal a choisi de positionner Porrentruy en qualité de **ville des dinosaures et de la paléontologie**. Cette décision est un pari délibéré sur la réussite de **Jurassica**. Elle devrait déterminer durablement notre politique touristique, en y

incorporant les autres attraits de notre ville.

Les premières pièces du puzzle

«Enjoy Porrentruy» ne se sera pas limité à des analyses et à des recommandations. Des projets très concrets ont été réalisés. Ils «fonctionnent» déjà. Le plus réussi est assurément le «Circuit secret», cette balade gourmande au travers de la mémoire collective de Porrentruy, une réalisation profondément originale qui fait un véritable «tabac». D'autres opérations, plus ponctuelles, ont été menées : citons en particulier «Deutsche Sprache Willkommen», «Assiette des produits du terroir» qui se fondent sur une collaboration étroite avec divers prestataires du tourisme local. Cette collaboration devra encore s'intensifier.

Plusieurs réalisations sont actuellement envisagées : élargissement du «Circuit secret»; mise en œuvre du cheminement «Dinosaure artistique» entre la Gare et le centre ville; réaménagement «paléontologique et dinosaure» du Parc du Pré de l'Etang. D'autres suivront sans doute.

Par ailleurs, un effort particulier est requis pour assurer les synergies indispensables entre les grands dossiers de moyen et long termes : «Enjoy», «Jurassica», «Cœur de ville», «Maison des Vergers».

La voie conduisant à l'essor touristique de notre cité est donc bien tracée. L'essentiel est de ne pas «laisser retomber le soufflé». C'est pourquoi le Conseil municipal vient de conclure avec «Jura Tourisme» et le Département de l'Economie un nouveau contrat qui, pour les trois prochaines années, permettra de poursuivre sur cette voie. Enjoy Porrentruy bis ! Franck Miller va commencer à entendre parler de Porrentruy !



BRÈVES

Cent années illuminées par l'appel de Dieu ! Bon anniversaire, Sœur Marie !

Le 18 décembre, Lucie Courbat, c'est le nom laïc de Sœur Marie de Saint Henri, est entrée dans sa centième année. Visage frais, œil pétillant, incroyable présence d'esprit, mémoire impressionnante, sens de la répartie, souci constant du mot juste, elle ne porte pas du tout son âge. Tout au plus s'appuie-t-elle à présent un peu sur une canne pour déambuler d'un bon pas dans la belle demeure de sa congrégation, celle des Sœurs de Saint-Paul de Chartres, à la rue de l'Oiselier. Elle y vit une retraite manifestement heureuse tout en continuant de rendre service et de s'acquitter des diverses obligations de sa communauté. Née à Buix, dans une de ces très grandes familles paysannes d'autrefois, elle ressent dès 12 ans « un appel intérieur et très discret ». Sa scolarité achevée,

elle travaille cinq ans chez Burrus, jusqu'au moment où elle réalise que, pour elle, « l'essentiel, c'est de donner sa vie entière au Seigneur et au service des autres ». Elle part donc en 1936 pour la maison mère à Chartres, s'y forme durant trois ans, y fait sa « première profession » en 1939, revient au pays et prononce ses vœux perpétuels en 1945 à Porrentruy. Elle se consacre à l'une des missions de son ordre : l'enseignement. Pendant 43 ans, elle « fait la classe » à l'école enfantine de plusieurs villages d'Ajoie et accomplit diverses activités paroissiales : catéchisme, liturgie, retraites, etc. Elle poursuivra ses tâches apostoliques encore 11 années après sa retraite pédagogique en 1982. Fidélité, dévouement, altruisme, elle a joliment bien vécu son siècle de vie, Sœur Marie !



Photo: Robert Siegenthaler

Longue et heureuse retraite, Madeleine !



Photo: Robert Siegenthaler

A l'été 2014, Madeleine Hubleur a mis un point final à une carrière de quatre décennies toutes consacrées à l'école primaire de notre cité. Madeleine, née Flückiger, c'est une Bruntrutaine « pur sucre » puisque ses parents tenaient la boulangerie au Faubourg avant de créer le magasin d'alimentation de la route de Belfort. Une jeunesse marquée par les retombées de mai 68 et les incandescences jurassiennes ; une formation à l'Ecole normale des institutrices à Delémont à l'époque de Jean-Paul Pellaton, de Michel Girardin et de Jacques-André Tschoumy. Et, à peine le diplôme d'enseignante obtenu, une nomination à l'Ecole primaire de Porrentruy ! Elle aura vu se succéder à la direction Paul Sanglard, Maurice Perret, Anne-Marie Rebetez et Michel Boil, enseigné dans presque tous les sites : Sous-

Bellevue, Séminaire, Juventuti, Oiselier, vécu l'ère des grands changements : enseignement renouvelé des mathématiques et du français, réforme des structures, introduction de l'enseignement de l'allemand, mise en œuvre d'HARMOS, etc. Tout cela sans perdre sa sérénité et sa lucidité. Pour elle, l'essentiel réside dans l'attention portée à chaque enfant et dans la relation de confiance entretenue avec les parents. Elle quitte l'école « sans lassitude aucune mais aussi sans nostalgie ». Elle se réjouit en effet de cette nouvelle étape de sa vie : voyager avec Dominique, apprendre enfin vraiment l'anglais, se balader en forêt avec le chien, prendre le temps d'un café au Pépin, se consacrer à ses enfants et petits-enfants, le vaste éventail d'une liberté retrouvée. Merci infiniment, Madeleine, et tous nos vœux !

Hommage à Suzanne et Robert Giavarini

En ce mois de septembre 2014, M^{me} Suzanne Giavarini-Joset s'en est allée rejoindre son époux. M. Robert Giavarini, décédé en 2009. Porrentruy se souviendra de ces deux fortes personnalités qui auront très profondément marqué notre cité. En une cinquantaine d'années de travail intense, les époux Giavarini avaient en effet, à la force du poignet, réussi à créer à la Colombière une entreprise florissante qu'ils ont exploitée jusqu'à leur retraite et qui, par la qualité de ses produits et par le nombre de ses employés (jusqu'à 260 !), aura contribué à la renommée et au développement de cette ville. Par ailleurs, qui pour-

rait oublier l'extraordinaire générosité dont M^{me} et M. Giavarini ont fait preuve en soutenant, à Porrentruy et ailleurs, divers projets : rénovation d'édifices religieux, actions caritatives, démarches liées à la formation de la jeunesse ! L'un des plus beaux fleurons de leur mécénat restera assurément ce don de deux millions de francs à la Municipalité pour la rénovation de l'Inter, geste admirable qui a permis de donner à cette opération toute l'ampleur qu'il a prise et qui correspond presque au tiers de l'investissement total. L'ouverture récente du testament de M^{me} Giavarini n'a fait que confirmer cette munificence envers Porrentruy et le Jura.





En arrière-fond à l'Espace Jeunes : une mission de prévention

Zoe Wespi partage avec Frédéric Pierrard la responsabilité de l'«Espace Jeunes» implanté dans l'ancien Café de l'Aigle au Faubourg : «Notre cahier des charges, confirme-t-elle, comprend explicitement des actions de prévention et de promo-

tion de la santé auprès de nos membres. Cet espace d'accueil où les jeunes viennent librement offre un cadre idéal pour diffuser des messages de prévention.» Encore faut-il s'entendre à ce sujet ! Pas question de sombrer dans les vieux pièges de la moralisation ! De l'écoute,

encore de l'écoute et de l'information, surtout pas de jugement ! En tenant compte de l'âge des membres, en partant des préoccupations qu'ils/elles expriment, collectivement et/ou individuellement, en privilégiant des approches actives et ludiques – jeux de rôle, quiz,

improvisations, actions de terrain – en invitant de temps en temps d'autres intervenants en matière de prévention, notamment des travailleurs sociaux de Transat, en renforçant constamment les liens de confiance tissés entre les deux animateurs et les membres de l'EJ.

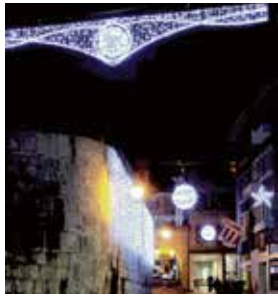


Photo: Robert Siegenthaler

Eclairage de Noël : quelques pas de plus

Pas une seule fausse note ! Le nouvel éclairage de fête inauguré en 2013 a vraiment enchanté habitants, commerçants, visiteurs. Pour 2014, il s'agissait donc simplement d'apporter quelques ajustements ponctuels à un dispositif qui a été «plébiscité». Ainsi, la durée quotidienne de l'allumage est augmentée avec une heure de plus en soirée (jusqu'à 23h30) et deux heures trente le matin (de 6h à 8h30). Par ailleurs, l'équipement est complété avec de nouveaux motifs qui mettent encore mieux en évidence les deux entrées principales de la vieille ville sur la rue du 23-Juin. Enfin les candélabres de la place Saint-Germain (avec trois nouveaux motifs) et de la rue du Jura participent à cette mise en lumière festive de Porrentruy.

L'UCA se mobilise pour Noël

Elle voit les choses avec optimisme, Thérèse Michel, présidente de l'UCA. Elle constate avec plaisir l'engagement considérable des commerçants locaux à l'occasion des fêtes. De nombreux magasins arborent les décorations composées de guirlandes en sapin naturel et certains ont installé une sonorisation festive. Plusieurs établissements

publics assurent en plein air une offre de petite restauration. Les diverses animations prévues connaissent un réel succès. Le 6 décembre, Saint Nicolas et son complice, le Père Fouettard, ont fait une belle entrée en ville. Le marché de Noël artisanal a animé pendant tout un week-end la cour de l'Hôtel des Halles. Les ouvertures prolongées des commerces

se poursuivent encore lundi 22 et mardi 23 décembre jusqu'à 20 heures ainsi que le mercredi 24 décembre. On voit du monde ! Et si l'ère de la morosité était révolue ?

A noter encore le Marché de Noël qui, jusqu'au 24 décembre, réunira pour la première fois sur la Place Saint-Germain une douzaine d'exposants.



Bien commencer 2015, devant l'Hôtel de Ville !

C'est désormais une tradition ! Dans la nuit de Saint-Sylvestre, la Municipalité, en collaboration avec l'EARP, offre à la population un apéritif de fin/début d'année. Mousseux,

vin chaud, thé vont à nouveau couler à flots devant l'Hôtel de Ville ce 31 décembre dès 23h30 ! Ambiance musicale et décontraction assurées ! Tout cela pour passer gentiment en 2015 et en savourer la pre-

mière heure ! Compter les douze coups de minuit, se souhaiter la bonne année près du Sanglier, devant la «Bastille», dans les lumières des fêtes, un verre à la main, en équipe... ça vaut tous les Trafalgar Square !

Carnaval des enfants 2015 : mardi après-midi 17 février



Photo: Robert Siegenthaler

Comme chaque année, les rues de la vieille ville appartiendront aux enfants le temps d'un après-midi de fête. Ce sera le mardi 17 février. Un groupe d'animatrices bénévoles (qui accueille volontiers d'autres membres) active les préparatifs avec l'appui de la Maison de l'Enfance. Le thème retenu est **AQUABULLES**. Poissons, sirènes, plongeurs, mollusques, crustacés, scaphandriers et compagnie défilent donc en ville aux rythmes du «Schnabre Brass Band», entraînés par les «Freedancers» et par le DJ Claudio. Seront encore de la partie un groupe de jeunes de Miécourt avec leur char, la catapulte à confettis du Foyer de Porrentruy et diverses animations. Voici les principaux repères de cette fête «bon enfant» :

- Dès 13h : rendez-vous à la salle du Séminaire pour le grimage et la mise en place du cortège.
- 14h30 : départ du défilé d'AQUABULLE.
- De 16h à 17h : à la salle du Séminaire, goûter, danse, musique et animations.

Renseignements : 032 476 63 87



UN AUTOMNE MÉMORABLE POUR PORRENTUROY

Vendredi 19 septembre 2014

Québec, place de l'Hôtel de Ville: inauguration de l'«Horloge Porte-bonheur-e»



Magie nocturne d'un objet d'exception désormais intégré au patrimoine québécois.



En vedette «américaine», acclamé par une population chaleureuse: l'Ensemble de Cuivres jurassien.



Quelques artisans-es de ce «Grand-Cœuvre»

Deuxième rang: C. Maître², J. Barotte¹, B. Guélat¹, R. Plourde³, C. Bédard³.
Premier rang: L. Barotte², C. Nydegger¹, C. Bron¹, J. Theurillat, directeur de la Division technique du CEJEF.

¹ Etudiant-e-s de l'Ecole des métiers techniques de Porrentruy

² Professeurs de l'Ecole des métiers techniques de Porrentruy

³ Professeurs de l'Ecole nationale d'horlogerie de Trois-Rivières



Porrentruy à l'honneur: La délégation du Conseil municipal avec MM. Régis Labeaume, maire de Québec et Richard Mille, industriel.

Samedi 25 octobre 2014

Place Saint-Germain: Exercice annuel du Centre de renfort, d'incendie et de secours de Porrentruy (CRISP)



Désincarcération: un public impressionné.



Bien équipés, bien entraînés, motivés: les «soldats» du CRISP.



**UN AUTOMNE MÉMORABLE
POUR PORRENTUY**
REPORTAGES DE ROBERT SIEGENTHALER

Dimanche 2 novembre

Au cœur de la ville: Derby de Saint-Martin: la nostalgie est toujours ce qu'elle était



Du 8 au 10 et du 15 au 16 novembre

Marché de Saint-Martin 2014: Une très belle cuvée! Réussite totale sur les deux week-ends





UN AUTOMNE MÉMORABLE POUR PORRENTUROY

REPORTAGE DE ROBERT SIEGENTHALER

Jeudi 27 novembre 2014

Une récompense et un engagement pour l'avenir

Remise du label Cité de l'Energie GOLD aux communes de Fontenais et Porrentruy



Entre Porrentruy et Fontenais, l'espace d'un soir, un bus «hybride et exemplaire».



Grand jour pour la déléguée à l'énergie, Elisa Tatti Theubet... et pour son petit Félix!



Dans chaque localité, une exposition à la fois attractive et didactique.



Un Gaby tout en or... avec M. Jérôme Attinger, de Suisse-Energie.



Amusant «pas de deux» énergétique entre Corine Mamie Leschot et Gabriel Voirol.



Philippe Receveur: un ministre de l'environnement heu...reux.



Comment réduire sa consommation d'électricité

Quelques interventions simples et changements d'habitudes permettent de réduire notre consommation d'électricité jusqu'à 20 %.

Un ménage suisse consomme en moyenne 3'500 kilowattheures par année. Connaître sa consommation personnelle est un premier pas vers une diminution. Un rapide inventaire de ses équipements et appareils permet de cibler les actions à mettre en œuvre.

Le sèche-linge est de tous les appareils le plus gourmand en électricité. Sa consommation peut atteindre 600 kWh par année. Le lave-linge ne consomme que légèrement

moins. Un séchage à l'air, des programmes économiques, une température abaissée permettent de réduire significativement leurs consommations.

De grands consommateurs se trouvent aussi à la cuisine. Le four et la cuisinière consomment à eux deux près d'un quart de l'énergie du ménage. L'utilisation de matériel de qualité, de couvercles sur les casseroles, de la chaleur tournante du four, etc. permettent de rendre l'efficacité plus grande. Le réfrigérateur et le congélateur suivent de près à égalité avec le lave-vaisselle.

Faut-il réparer ou remplacer les vieux appareils électroménagers ?

L'amélioration énergétique des appareils électriques est telle depuis quelques années que la question de leur réparation s'avère légitime. En quelques années déjà, la substitution par un nouvel appareil peut s'avérer plus intéressante en termes d'énergie et de coûts.



Le bon réflexe.

▼ Votre efficacité



Une étiquette énergétique.

De manière générale, dès 12 ans d'utilisation, il vaut mieux changer d'appareil plutôt que d'opter pour une réparation. Mettre en balance les frais de réparation et d'achat d'un nouvel objet est

révélateur en termes d'économies d'énergie et d'argent. Par exemple, si les frais de réparation d'un sèche-linge de 5 ans excèdent 35 % du prix d'un nouvel appareil il est plus intéressant d'en changer.

En terme d'énergie grise nécessaire à la fabrication, au transport, à la vente et à l'élimination des appareils, l'amortissement est réalisé après 4 à 10 ans d'utilisation selon l'objet.

Lors de l'achat d'un nouvel appareil, fiez-vous à l'étiquette énergie qui vous renseigne sur son efficacité. L'éventuel surcoût sera amorti par une moindre consommation électrique.

Pour aller plus loin

- Service UEI Porrentruy : guide « Réduire sa consommation d'électricité en 10 étapes »
- www.suisseenergie.ch : brochure « Réparer ou remplacer les appareils électriques défectueux ? »
- Information sur l'étiquette énergie : <http://www.bfe.admin.ch/energieetikette>
- www.compareco.ch ; www.topten.ch ; www.energybox.ch ; www.energystar.ch



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Mots croisés

Horizontal

- Rue de l'ouest.
- Propagateur, défenseur. Ville ou rivière de France à l'envers.
- Pièce de bois ou file. Mausolée ou chute.
- Vallée envahie. Coupe à boire ou support.
- Déesse égyptienne. Soin anglais.
- Venue à l'envers. Fourrure.
- Lettre grecque. Surveillant, épieur.
- Légumineuse. Tranquillité, sérénité.
- Possessif. Oiseau ou bruit anormal.
- Monument. Signe, point, instrument, etc.

Vertical

- Chemin de l'ouest.
- Calmé, soulagé. Plateforme ou chef (ou très court).
- Italiennes ou laitues.
- Association de transport. Note ou île.
- Strontium. Du Souverain Pontife.
- Mammifère marin. Bière anglaise.
- Douleur d'oreille.
- Lettres, chiffres, etc.
- Raccourci. Déchiffre de bas en haut.
- Arme suspendue au-dessus de Damoclès. Local ou appareil très chaud.

Solution N° 28

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	L	A	B	O	U	R	E	U	R	S
2	O	B	A	M	A		P	O	U	R
3	R	C		B	E	S	A	C	E	
4	E		O	R	V	E	T		L	N
5	T	A	P	E		S	A	L	L	E
6	T	S	E		A	S	I	L	E	S
7	E	T	R	E	T	A	T		S	T
8		A	E	R	E	S		M		O
9	R	T	E	I	L		T	O	U	R
10	L	E	S	E	E	S		U	S	

Nom de la gagnante :
M^{me} Daphné Caverzasio,
Porrentruy, qui s'est vue
remettre un bon de 50 francs
dans un commerce de la ville.

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desbœufs.

Bons d'achat dans les commerces à gagner. Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez celle-ci dûment remplie à : Chancellerie municipale, Hôtel de Ville, 2900 Porrentruy. **Délai: 31 janvier 2014.**

Nom :

Prénom :

Adresse :



PUB



Imaginer, créer, aménager les cadres de vie respectueux de l'homme et de l'environnement. Voilà le défi des ingénieurs de RWB Groupe SA. www.rwb.ch



Porrentruy - Delémont - Neuchâtel - Broc - Yverdon-les-Bains - Lavey-les-Bains - Martigny - Siere - Étupes (France)



SIRONI • SA • ARCHITECTES • SIA

ATELIER SIA / FSAI / CSEA / ISO 9001 - CH 2900 PORRENTUAY

ARCHITECTURE URBANISME EXPERTISES TECHNIQUES ET IMMOBILIERES PLANIFICATION PHYSIQUE DU BÂTIMENT



BÂTIMENTS PUBLICS HABITAT INDUSTRIES VILLAS INDIVIDUELLES BÂTIMENTS HISTORIQUES COMMERCIAL ARTISANAT
ANALYSE DE FAISABILITE RELEVES PROJETS ASSAINISSEMENT RENOVATION TRANSFORMATION DIRECTION DES TRAVAUX

Rue Auguste-Cuenin 8 • Case postale 1632 • CH-2900 Porrentruy • Tél. +41 (0) 32 465 11 90 • architecture@sironi.ch • www.sironi.ch

COMMENT DONNER ENCORE PLUS
D'ÉCLAT À VOTRE COMMERCE ?

LE PAYS | PORRENTUAY
DELEMONT
CENTRE D'IMPRESSION

Allée des Soupîrs 1
2900 Porrentruy
T +41 32 465 89 39
porrentruy@lepays.ch

Ruelle de l'Ecluse 10
2800 Delémont
T +41 32 422 11 44
delemont@lepays.ch

PREUVE DE QUALITÉ



WWW.LEPAYS.CH





Fribourgeois, certes, mais Bruntrutain, foncièrement !

Hervé de Weck

Ca fait plus de cinquante ans que les hasards de la vie l'ont conduit à Porrentruy. Il y est resté, y a fait sa vie et conduit une triple carrière de professeur, d'officier supérieur et d'historien. Pas l'ombre d'un regret, bien au contraire ! S'il continue d'entretenir ses racines fribourgeoises, il se sent pleinement bruntrutain. Qualité préservée du cadre urbain, paysages d'une beauté et d'une sérénité fantastiques, population chaleureuse et bienveillante, tout lui plaît ici. Sortant un instant de sa réserve coutumière, Hervé de Weck confie : « La vieille ville me prend aux tripes ! ».

A l'ombre de la « Canto »

Né à Fribourg dans une vieille famille patricienne dont la généalogie remonte pour le moins au 16^e siècle, il se voit, en 1962, transplanté, en plein milieu de ses études gymnasiales, de Saint-Michel à la Canto. C'est que son père, ingénieur agronome, a été chargé par le Département militaire fédéral de procéder à l'évaluation et à l'acquisition des terrains liés à la place d'armes de Bure. Une période pour le moins mouvementée ! Il se remet vite de ce déracinement, noue de durables amitiés et vit pleinement sa vie d'étudiant dans un établissement où enseignaient alors encore quelques « monstres sacrés » inoubliables. Il y obtient en 1993 ce qui était naguère encore la maturité de référence, celle de type A, avec grec et latin. Etudes littéraires à Fribourg, bien sûr, avec des professeurs qui le marquent : René-Maril Albérès, Roland Ruffieux ; une licence en lettres en 1968 (littérature française, histoire contemporaine et philologie romane) avec, pour mémoire de licence, « Gonzague de Reynold : Suisse face à l'Europe », ce qui lui donne l'occasion de

rencontrer ce « monument » atypique du conservatisme suisse. Il peut alors choisir d'enseigner soit à Saint-Michel, soit à Porrentruy. Choix cornélien ! Il opte pour la Canto. Il y passera presque 35 ans. Il n'a assurément rien du « soixante-huitard » mais il s'engage dans une refonte des programmes et des méthodes des enseignements du français et de l'histoire dans ce qui est entretemps devenu le Lycée cantonal. Ses élèves, même les contestataires et les gauchistes, reconnaîtront en lui un maître efficace, juste et attentif.

Presque cinq années de service

Une autre ligne de force de l'existence d'Hervé de Weck, c'est assez naturellement l'armée. Homme de service, de devoir et de tradition, il estime y avoir trouvé une incomparable école de vie. Il y aura passé au total 1'600 jours, d'abord dans les blindés, puis dans le renseignement et atteindra le grade de colonel. Ce parcours lui fera connaître la Suisse de long en large. Il le prédisposera à jouer un rôle actif dans diverses institutions et associations en lien étroit avec l'armée. C'est ainsi qu'il sera pendant quinze ans rédacteur en chef de la « Revue militaire suisse ».

Réunissant les deux courants principaux de sa vie active, il devient un historien militaire de renom avec de nombreuses publications au niveau jurassien, suisse et international. Mieux, il sera trésorier et responsable des publications de l'Association suisse d'histoire et de sciences militaires. Plus fort encore, il remplira pendant 25 ans la fonction de secrétaire général adjoint/trésorier de la Commission internationale d'histoire militaire. Cette fonction lui vaudra de participer à divers congrès : Israël, Québec, Tchécoslovaquie, Rouma-

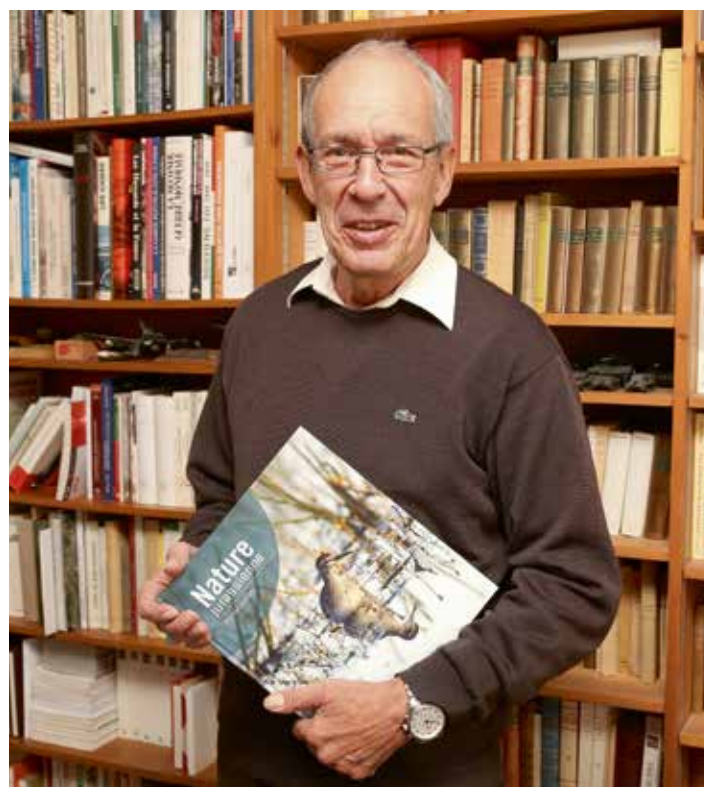


Photo: Robert Siegenthaler

nie. Découverte de pays et parfois de l'envers de leurs décors : ainsi, l'humour distancié avec lequel il évoque son séjour dans le Bucarest de Nicolae Ceaucescu est proprement hilarant. C'est ici l'occasion de souligner qu'Hervé de Weck n'a rien à voir avec les caricatures militaires usuelles : la « statue » du colonel révèle une personnalité chaleureuse, nuancée et souvent drôle.

Comment concilier de manière convenable la diversité et l'ampleur de telles tâches ? Un labeur intense, bien sûr, mais aussi l'efficacité, l'aptitude au travail d'équipe, le respect des engagements et des échéances qu'il considère avoir appris sous l'uniforme.

Un citoyen « au-dessus de la mêlée »

Hervé de Weck n'a jamais « fait de politique » en ce sens qu'il n'a jamais adhéré à un parti ni sollicité le moindre mandat électif. Ça ne signifie nullement qu'il ne s'intéresse pas à la vie

publique communale, cantonale et fédérale. Bien au contraire, il suit tout cela de près avec des convictions personnelles qui sont beaucoup plus ouvertes qu'on ne pourrait croire. Cette « volonté de réserve » ne l'empêche d'ailleurs pas de s'engager au service de la collectivité. Qui oublierait qu'il a été l'un des pionniers de la construction de la Patinoire couverte et l'un des fondateurs du Hockey-Club Ajoie qu'il a présidé ? Par ailleurs, depuis sa retraite pédagogique et militaire en 2003, il n'a cessé de donner des coups de main précieux et bénévoles à diverses démarches locales. Quelques exemples récents : son implication dans l'exposition actuelle du Musée de l'Hôtel-Dieu, sa participation à l'un des récents débats de Forum Citoyens et, « last but not the least », ses contributions régulières à la rubrique « Mémoire vivante » du Journal de Porrentruy.



Bimbin et Zonzon fondent une entreprise



Photo: Robert Siegenthaler

Bernard Crevoisier et Jean-Denis Rérat devant la table à souder de leurs débuts.

1 989-2014. L'entreprise de constructions métalliques Crevoisier&Rérat SA aux Grandes-Vies a fêté ses 25 ans d'existence. Joli parcours! Une cinquantaine d'employés, environ 8 millions de chiffre d'affaires en 2013, un carnet de commandes déjà bien rempli pour 2015, des chantiers un peu partout dans le Jura et parfois au-delà, une solide réputation de savoir-faire et de bien-faire, ils ont bien mené leur barque, Zonzon et Bimbin! Pour autant, leur succès ne leur est absolument pas monté à la tête.

Un conte à travailler debout

Il était une fois deux gars de Porrentruy. Ils s'étaient un peu côtoyés à l'école; ils avaient souvent fait du foot ensemble; ils s'étaient parfois retrouvés à boire des verres et refaire le monde aux Deux-Clés et à la Pomme. Bernard Crevoisier, dit le Bimbin, était devenu mécanicien sur machines agricoles au Centre-Ajoie de Alle. Jean-Denis Rérat, alias le Zonzon, avait « fait » constructeur métallique dans l'atelier de Jean-

Marie Boillat, de riche mémoire, aux Annonciades. Ils continuaient de se voir de temps à autre, de parler boulot, d'échafauder des projets. La trentaine arrivée, s'offre à eux l'occasion d'acheter un bien petit atelier aux Grandes-Vies, là où le Père Lhoste avait longtemps fabriqué de petites remorques pour cycles. Un bel endroit pour bricoler aux heures libres! Mais ils se prennent vite au jeu et, en 1989, ils font le saut, se mettent à leur compte, créent une SA. Démarrage en douceur puisque, pendant quatre ans, ils seront une entreprise à eux deux tout seuls. Machines agricoles et constructions métalliques.

Dès 1993, l'envol s'amorce: ils renoncent aux machines agricoles et se centrent sur la construction métallique, engageant du monde, commencent à former des apprentis. Le succès vient, notamment grâce à un gros mandat, trois restaurants dans le cadre d'EXPO 02. L'atelier Lhoste, même agrandi, ne suffit évidemment plus. Les extensions nécessaires vont donc se réaliser, par étapes successives,

de l'autre côté de la rue des Grandes-Vies. C+R SA prend peu à peu sa structure actuelle en six départements: bureau technique; tôlerie: pliage et coupage; charpentes métalliques; menuiserie aluminium: portes et fenêtres; thermolaquage; montage.

« La belle ouvrage »

Ce succès sans tambours ni trompettes est le fruit du travail, de l'ingéniosité et de l'esprit d'entreprise, ces vertus cardinales de l'industrie jurassienne. Bimbin et Zonzon connaissent sur le bout des ongles, pour les avoir longtemps pratiquées, toutes les facettes des métiers présents dans leur entreprise; ils adorent affronter des problèmes, trouver des solutions, répondre aux attentes, surtout celles qui sont complexes; ils s'attachent à réaliser « du travail en ordre, techniquement et esthétiquement, et dont la qualité se vérifie à l'usage ». Bernard évoque les chantiers de C+R SA avec la fierté modeste d'un encaveur qui vous présente ses bonnes bouteilles: la cage de scène de l'Inter, la passerelle sur le Doubs à Clair-

bief, l'escalier du PréhistoParc de Réclère, plusieurs usines en Ajoie, dans la Vallée et dans les « Franches ». Lui et son complice ont bien conscience d'avoir en quelque sorte changé de métier mais tout en y restant. « Je me plais là-dedans, confie Bernard. Je prends plaisir à venir tous les jours, EUX aussi! » Eux, elles, ce sont ces quelque cinquante employés qui composent aujourd'hui l'entreprise et qui y paraissent satisfaits. Bonne rémunération, qualité des relations humaines, intérêt et diversité des tâches. La stabilité du personnel est un indice qui ne trompe pas. Une attention particulière est donnée aux apprenti-e-s: ils/elles sont sept actuellement en formation: « C'est pour nous une volonté et un plaisir que de les former; on veille à les faire « tourner » sur divers départements ou postes pour les initier à tous les aspects. » Un autre mérite de l'entreprise: le dépassement des « stéréotypes sexuels »: vous trouverez des femmes dans l'administration mais aussi dans les ateliers, à des postes qui paraissent réservés aux hommes: l'exemple donné par Marie Raval, première détentrice jurassienne du CFC en construction métallique, formée chez C+R justement, est suivi.

Les perspectives sont donc bonnes, ceci d'autant plus que C+R vient d'acquérir l'un des seuls terrains encore vides de la zone des Grandes Vies, s'assurant ainsi les moyens de tout développement ultérieur.

L'entretien très chaleureux qui a donné matière à cet article aurait pu durer longtemps et apporter plus de matière encore. Mais à un moment donné, le portable de Bimbin s'est emballé. Il y avait une urgence sur un chantier à Courroux. Bimbin a sauté dans sa voiture ni une ni deux. Bimbin et Zonzon savent « payer de leur personne », sans compter!

TETIERE



Porrentruy et Courrendlin

032 435 55 25

www.rihstransports.ch

Vidange – Curage – Dépannage
Contrôle des canalisations par TV
Service multibennes et multilift
Récupération – huiles – PET – verre



ENTREPRISE DE PEINTURE

Papiers peints - Façades - Gypserie - Parquets -
Plafonds tendus BARRISOL - Isolation périphérique
2900 PORRENTUROY

Entreprise Thierry Vallat



Ferblanterie
Protection foudre
Couvertures
Etanchéité

Succ. Maurice Vallat - Maîtrise fédérale

2900 Porrentruy

Rue des Annonciades 20
Tél. 032 466 16 39
Fax 032 466 75 84



**pharmacieplus
milliet**

parfumerie
salon de beauté

ville
grand-rue 2
2900 porrentruy
t. 032 466 27 27
f. 032 466 27 31

gare
xavier-stockmar 2
2900 porrentruy
t. 032 466 20 14
f. 032 466 20 54

laurence riat
pharmacienne FPH - homéopathe

www.pharmacieplus.ch

millietville.porrentruy@pharmacieplus.ch
millietgare.porrentruy@pharmacieplus.ch



**Les professionnels à
votre service !**

032 465 94 65

2900 PORRENTUROY 2800 DELEMONT



**INSTITUTION MEDICALISEE
POUR PERSONNES AGEES
DEPENDANTES**

Rue des Planchettes 35 2900 Porrentruy

Tél. 032 465 93 70

E-mail : info@foyerlesplanchettes.ch

Site internet : www.foyerlesplanchettes.ch

Nouveau pour les moins de 26 ans.
Plus d'émotions. Plus d'avantages.



RAIFFEISEN



vitra.



Le Grand Repos est le siège d'une vie.

Faites de cette saison un moment spécial. Pour tout achat d'un fauteuil Grand Repos, vous recevrez un Ottoman ou un repose-pieds Panchina en cadeau.

Offre valable du 1er octobre au 31 décembre 2014 chez nos partenaires agréés participant.

Grand Repos Developed by Vitra in Switzerland, Design: Antonio Citterio
Liste des points de vente agréés Vitra sur www.vitra.com/dealer

www.vitra.com/armchair



Nicol
MEUBLES

porrentruy, fbq de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, www.nicol-meubles.ch



PORRENTUUY 2001

COOPÉRATIVE D'HABITATION D'UTILITÉ PUBLIQUE

- «Porrentruy 2001» a pour vocation d'offrir des appartements de qualité à des loyers modérés. Elle loue donc en priorité à des familles et des personnes qui répondent aux critères définis pour l'aide fédérale et cantonale au logement.
- A proximité de la nature, à huit minutes à pied du centre, les appartements de «Porrentruy 2001» offrent tout le confort souhaitable avec des cuisines et des salles d'eau bien agencées, des balcons spacieux, des caves, etc.

S'adresser à la gérance de Porrentruy 2001

Etude H. et M. Piquerez

Rue des Annonciades 8 - 2900 Porrentruy - Tél. 032 466 18 40

Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00

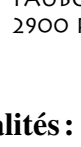
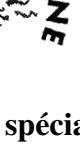
Tout pour le ménage:

- Cristal / Etains
- Porcelaine et verrerie Villeroy & Boch
- Couvert de table Berndorf et Guy Degrenne
- Machine à café Nespresso
- Petits appareils électroménagers
- Bons-cadeaux

Une seule adresse:

Jean-Paul BACON
Grand-rue 29 • Tél. 032 466 25 65
PORRENTUUY
www.jpbacon.ch

Location de machines



Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11



VANHOUTEGHEM

032 466 19 81 - 032 466 69 41
FAUBOURG DE FRANCE
2900 PORRENTUUY

Nos spécialités:

Viande séchée de cheval
Saucisse sèche de cheval
Pied de porc au madère
Pâté des Princes-Evêques



**magasin du monde
de Porrentruy**

Votre partenaire équitable

Malvoisins 14 - 2900 Porrentruy - 032 466 73 74

ECOENG

Forêt et environnement

Hydrologie et hydraulique

Dangers naturels

Sol et génie civil

Géoinformatique

Place de la Gare 4
Case Postale 1211
CH-2900 Porrentruy

+41 32 466 22 20
info@ecoeng.ch
www.ecoeng.ch





L'Inter rénové : un instrument exceptionnel pour la vie associative et culturelle locale

Le lancement du navire est désormais bien en vue. On le sait à présent, dans neuf mois, les travaux de rénovation et d'équipement de l'Inter seront achevés. Les principes d'exploitation de ce remarquable ensemble sont, dans les grandes lignes, décidés. Les diverses modalités de fonctionnement sont d'ores et déjà à l'étude. De l'automne 2015 au printemps 2016, l'Inter entrera dans une phase de rodage qui devrait lui permettre d'atteindre, dès la saison 2016-2017, sa bonne vitesse de croisière. Alors, Porrentruy disposera, sans fausse modestie, du plus beau et du meilleur espace culturel et associatif qui soit, entre Bâle, Bienne, La Chaux-de-Fonds et Belfort. L'émergence désormais probable à Delémont du CREA (Centre régional d'expression artistique) ne devrait pas porter préjudice à l'Inter. Elle assurera au contraire de précieuses complémentarités. «C'est une grande chance pour Porrentruy et sa région que de pouvoir disposer de ce magnifique outil, affirme Marie-Claire Chappuis, l'animatrice responsable du CCDP, il est important que la population en prenne conscience!»

Un superbe couteau suisse à cinq lames

C'est désormais bien établi : l'activité future de l'ensemble constitutif de l'Inter se déploiera sur cinq pôles :

- La culture avec une offre de spectacles dans les domaines du théâtre, de la danse et de la variété qui pourra bénéficier de l'excellent équipement technique de la scène et de la salle ainsi que de la modularisation possible des espaces. Ces spectacles pourront provenir du «marché culturel» national et international; ils émaneront aussi des acteurs cultu-



Photo: Robert Siegenthaler

rels locaux et jurassiens (Extrapol, Mimesis, Cours de Miracles, Stamm-studio, Evidanse, Lycée cantonal/option théâtre...) Des contacts sont déjà pris, notamment avec la Société des Amis du Théâtre, pour esquisser les contenus d'une première saison.

- Les sociétés locales qui, pour leurs diverses manifestations, auront à disposition des espaces, des équipements et du personnel de niveau professionnel. L'existence de l'Inter contribuera à valoriser et sans doute développer ces sociétés.
- Les congrès : dimension nouvelle au service du développement de Porrentruy, l'Inter sera parfaitement équipé pour accueillir dans les meilleures conditions des congrès, colloques, séminaires réunissant jusqu'à plusieurs centaines de participants. Il s'agira donc d'attirer vers Porrentruy de telles manifestations, de niveau régional, national, si possible international.
- La brasserie-restaurant : elle a évidemment partie liée avec les trois premiers objets qui

lui assureront une clientèle régulière. Celle-ci viendra compléter celle que la qualité des lieux et des prestations offertes devrait naturellement y attirer. Le succès global de l'Inter sera sans doute étroitement lié à celui de cet «établissement public» qui devrait disposer d'une réelle marge d'autonomie à l'intérieur de ce dispositif.

- L'équipe administrative et technique qui assurera le bon fonctionnement et la cohérence de cet ensemble. Conciergerie, technique de scène, gestion culturelle, associative et financière, conduite globale du navire, il s'agira de désigner des personnes qui concilient compétence, disponibilité, motivation, inventivité, etc. Cette équipe idéale, qui, finances obligeant, restera restreinte, se constituera progressivement au gré des mises au concours qui interviendront dans le courant de 2015.

Tout l'art consistera à assurer une conjugaison appropriée, cohérente et stimulante entre ces cinq dimensions. Ce sera le défi qui incombera au gestionnaire de l'Inter. Ce gestionnaire est désormais connu : ce sera,

en tous les cas pour les deux premières années de fonctionnement, le Centre culturel du district de Porrentruy, le CCDP.

«Une preuve de confiance... et un immense morceau»

C'est ainsi que Yann Etique, le président du CCDP, accueille l'attribution par le Conseil municipal au CCDP de la responsabilité de l'Inter. Ce choix de l'exécutif est intervenu déjà le 2 juillet 2014 après un examen des autres possibilités. Il allait en quelque sorte de soi dans la mesure où la Municipalité n'avait pas l'intention de piloter l'Inter en direct et où, comme le souligne Pierre-Olivier Cattin, «Il est difficile de trouver un acteur aussi ancré dans le tissu culturel local que le CCDP». Encore fallait-il que le CCDP accepte ce cadeau. Chose faite lors de l'assemblée générale du CCDP tenue le 19 novembre 2014. Dès lors, c'est un nouveau chantier qui s'ouvre, un chantier institutionnel : conclusion d'un contrat de prestations, détermination de l'enveloppe financière annuelle, définition des processus, des règlements, des cahiers des charges, engagement du personnel, mise en œuvre des premières activités, etc.

Un parcours du combattant pour lequel les moyens financiers alloués au CCDP ont fait dès 2014 l'objet d'un ajustement à la hausse. C'est que le CCDP devra complètement «revoir sa voilure» pour affronter beaucoup plus de tâches et de responsabilités. Marie-Claire Chappuis s'est déjà préparée à cette mutation en obtenant un diplôme universitaire en gestion culturelle dont le travail final était précisément consacré à l'Inter. Mais il y a beaucoup de pain sur la planche ! Et l'automne 2015 sera vite là.



PUB



A travers une
fenêtre Domofen,
le plus grand cinéma
du monde...

DOMOFEN
FABRICATION DE PÉNÉTRÉS ET PORTES PVC

Domofen SA
2700 Courgenes | 032 46 33 91 | www.domofen.ch

Boutique Allainé
Rue des Tanneurs 4 - 2900 Porrentruy



Troc de vêtements dames
Articles cadeaux

Tél. 032 / 474.42.39 (privé)

Ma-Ve 10h - 12h & 15h - 18h30
Samedi 10h - 12h & 14h - 16h00



Audit • Fiduciaire • Conseil

Route d'Alle 1b
2900 Porrentruy

Rue de l'Avenir 2
2800 Delémont

Tél. 032 465 93 00
Fax 032 465 93 09

Tél. 032 421 06 66
Fax 032 421 06 67

www.bdo.ch / jura@bdo.ch



MA BANQUE

L'hypothèque JuraFamille

Votre projet de vie prend forme
avec des avantages exclusifs.

Economisez jusqu'à CHF 10'000.-
la première année.

Renseignez-vous au 032 465 13 01.

JuraFamille

Hypothèque  **BCI**



KALEIDOSCOPE IV



Collection Musée de l'Hôtel-Dieu

Le quartier des Capucins vu par Willi Nicolet à l'époque du «Pedzou».

Un faubourien fugace

Avec les vieux habitants du Faubourg, et ils ne sont plus nombreux, je ne me souviens que vaguement du **Pedzou**. Ce nom éveille en moi une image fragile, brève et fugace. Dans mon esprit, le **Pedzou** ne fait que passer, comme un valet de pique perçu dans un jeu de cartes que l'on brasse. C'était un Dobler des Capucins. Son prénom ? Mystère. Travaillait-il ? Qui sait ? Je l'entends encore confusément bredouiller ou émettre des sons rauques, lancer des monosyllabes : ouais, non ! Je le vois, le **Pedzou**, plutôt petit, trapu, carré, déambulant au long du trottoir, depuis la petite épicerie de Mademoiselle Dominé jusqu'à l'échoppe du père Duplain, sellier-bourrelier, dont la vitrine offrait à la vue des chandails de beaux colliers de chevaux, des brides et des sacs d'école en cuir, à rabat en vachette, à bretelles, que nous portions au dos et qui nous obligeaient à nous tenir droit, nous fortifiant la colonne vertébrale. Le **Pedzou** hantait la petite rue des Capucins et la rue du Faubourg. Ses longs bras se balançaient au rythme de sa démarche pataude. Les bonnes langues du coin prétendaient qu'il pouvait se gratter les chevilles sans se baisser. Comme un héros de western venu de nulle part, le **Pedzou** a disparu du conscient collectif.

Un peu d'air italien

Combien étaient-ils les écoliers de la Canto à savoir qui était le père Grélat ? Progymnase et gymnase compris ! Qui était le père Grélat ?

En revanche, tous les élèves connaissaient le **Bidello**, le concierge. Qui donc l'avait affublé, que dis-je, honoré de ce beau titre de **Bidello**, appariteur ou huis-sier de Faculté, lui qui n'était que portinaio ? Peut-être l'avait-on promu *Maître des clefs* un jour de foire. Le jour de foire était son jour de gloire. Le premier lundi de chaque mois, en effet, Monsieur Grélat condescendait à fréquenter le menu peuple du foirail, la valetaille rurale foraine. Ce jour-là, notre pipelet revêtait une de ses deux livrées. Car, comble du luxe, à l'époque, le concierge de la Canto était généreusement gratifié de deux uniformes, l'un gris bleu, l'autre brun, l'un et l'autre étaient complétés par une casquette portant, sur la bande rigide entre la visière et le plateau, un faisceau de clefs, insignes de la fonction. Ces jours-là donc, Monsieur Grélat prenait vraiment l'apparence d'un personnage important, une sorte d'huissier de grand hôtel, le *Chasseur de chez Maxim*. A se mêler à l'aristocratie de la charrue, comme disait Maupassant, il s'accordait un petit verre de trop, et rentrait au bercail un peu plus tard que d'habitude et à la manière des deux escargots de Prévert :

Comme ils ont beaucoup bu
Ils titubent un p'tit peu
Mais là-haut dans le ciel
La lune veille sur eux.



Collection Musée de l'Hôtel-Dieu

Le Père Grélat avec son uniforme flambant neuf vu par Albert Perronne.

Le cri de la boulange

Ses éclats de rire ébranlaient le secteur de la Traversière (aujourd'hui rue du 23-Juin) de la boucherie Glanzmann (adossée à la maison Roelli) à la librairie Chenal (boutique Benetton). Ce rire sonore était celui du Paulet Froidevaux, boulanger-pâtissier de son état. Il pétrissait la pâte en sa boulange, en face de l'hôtel du *Cheval blanc*, en la maison dévolue présentement à la confection homme. Le Paulet, comme on disait, était chauve. Cependant, il gardait, probablement par coquetterie, une longue mèche de cheveux qu'il obligeait, à la manière du Président algérien Bouteflika, à « enjamber » son crâne. Mais rebelle, cette mèche souventes fois enfarinée, renonçait obstinément à se soumettre et pendouillait opiniâtrement du mauvais côté, ce qui la rendait d'autant plus présente. Quand il ne riait pas, le **Paulet**, sérieux, fermait sa large bouche et appuyait deux impertinentes incisives sur la lèvre inférieure.

Le lendemain du vote du 23 juin 1974, un client entra dans la boulangerie pour acheter deux petits pains de Berne.

– Il n'y a plus de *petits pains de Berne*. Depuis aujourd'hui, c'est des *petits Jurassiens* !

De Gilgamesh à Outa-napishtim

Il sortait vraiment de la *Forêt du cèdre*, le **Dédé Lachat**, ethnologue, assyriologue, iranologue et que sais-je encore. Peu importe, puisqu'on n'a jamais su, à le rencontrer le soir, s'il revenait de Persépolis ou s'il partait pour Simashki. Frêle silhouette, il ressemblait à Ho Chi Minh, avec ses trois poils au menton. Ce qui est sûr, c'est qu'il naviguait avec aisance sur l'océan des textes sanskrits, religieux, légendaires et poétiques, parmi les héros de l'antiquité de l'Inde. Cela le rendait digne de considération par les gens du commun, et même par les autorités de l'Hôtel de ville, puisqu'il fut le premier bibliothécaire communal. Offrait-il aussi son savoir à l'équipe rédactionnelle du *Pays*, dont les membres, prétendaient quelques mauvaises langues, siégeaient à l'*Auberge d'Ajoie* ? En tout cas, le **Dédé** se rendait volontiers dans cet établissement. A-t-il jamais exercé un emploi complet ? On disait : « Son père est notaire. » Cette réponse sibylline satisfaisait le curieux. Feu follet, écureuil ou djinn, il était partout et nulle part, à toute heure du jour et de la nuit.

JEAN MICHEL



DEMANDEZ LE(S) PROGRAMME(S)

PORRENTUROY, INVITÉE D'HONNEUR À SAIGNELÉGIER

Courses de chiens de traîneaux

Samedi 24 et dimanche 25 janvier 2015



La population de Porrentruy est cordialement invitée à participer aux deux journées de la traditionnelle manifestation « Courses de chiens de traîneaux » de Saignelégier et plus particulièrement à la partie officielle qui aura lieu le dimanche à 11 h. 120 attelages, 800 chiens, nombreuses animations sur le thème du Yukon, etc.

Notre ville sera fortement impliquée dans l'ensemble de cette manifestation : présence des autorités, stand d'information, projection du film sur Porrentruy, exposition de travaux de l'école primaire, récital des PETITS CHANTEURS (dimanche à 11 h 30) et le duel auquel se livreront, en public et crayons à la main, dimanche à 14 h 30, les deux dessinateurs de Porrentruy : à ma gauche, Pitch ! à ma droite, Guznag !

Samedi 24 janvier de 9 h 30 à 17 h (en cas de neige)

Dimanche 25 janvier de 9 h 30 à 16 h (en tous les cas)

www.sde-saignelegier.ch



JURASSICA MUSEUM

Du 16 février au 18 avril 2015

Exposition temporaire « Anaglyphes »

Le 22 mars 2015

Nuit de la chouette

Toute l'année

Ateliers pédagogiques, visites guidées du Museum et du Jardin botanique, location d'IPads pour l'application de réalité augmentée à la Dinotec

www.jurassica.ch



PASCAL COUCHEPIN À « FORUM CITOYENS »

Mercredi 25 février 2015, à 20 h, à l'aula du Collège Stockmar

Grandeurs et dérives de la démocratie directe



L'ancien Conseiller fédéral valaisan, observateur attentif et perspicace de la vie politique suisse, répond à l'invitation d'Yves Petignat, journaliste au *Temps*. Un sujet particulièrement brûlant : le recours désormais systématique à des référendums et initiatives au nom de la souveraineté populaire ne conduit-il pas notre pays dans le mur ? Un intervenant de haut vol sur un thème délicat et actuel : bien dans la tradition de « Forum Citoyens » !

MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU

Grand-Rue 5 - Tél. 032 466 72 72

info@mhdpc.ch - www.mhdpc.ch

« La Grande Guerre aux frontières »

Jusqu'au 15 mars 2015

Tous les jours, de 14 h à 17 h, sauf le lundi.

Une exposition d'une ampleur exceptionnelle, un très grand succès. Tout le vécu d'une ville et de sa région durant ce conflit qui a profondément transformé l'Europe ! Des documents et des témoignages passionnants ! Une superbe mise en scène ! A voir et à revoir sans ménagement...

Animations en lien avec l'exposition :

■ Visites commentées publiques :

dimanche
25 janvier et
dimanche
8 mars : 15 h

■ Projections du film « Gilberte de Courgenay » (Franz Schnyder, 1941) :
mercredi
28 janvier
et mercredi
5 février : 20 h



Collection Musée de l'Hôtel-Dieu

Manifestations

Janvier

- ME 7, 14 h : « **Mathématiques en action** » (conférence U3A), aula Thurmann
- ME 7, 20 h 15, JE 8, 17 h 30 : **Le procès de Viviane Amsalem** (V.O.) (ciné-cinéma), Colisée
- MA 13, ME 14, 20 h 15 : **Jeune et jolie** (V.O.) (ciné-cinéma), Colisée
- MA 20 : **création de la compagnie Démarre Tôt** (théâtre), Hospitalières
- ME 21, 14 h : **La Lanterne magique** (cinéma enfants), Colisée
- ME 21, 14 h : « **Plaignons-les, plaignons-nous, et marchons** » – le tourisme alpin face à la peur de la montagne (1850-1914) (conférence U3A), aula Thurmann
- ME 21, 20 h 15, JE 22, 17 h 30 : **Les combattants** (V.O.) (ciné-cinéma), Colisée
- VE 23, SA 24, 20 h 30, DI 25, 17 h 30 : **Catalina in fine** (théâtre amateur), Hospitalières
- Jusqu'au DI 25 : **François Wacogne** (expo), Foyer Les Planchettes
- MA 27, ME 28, 20 h 15 : **Timbuktu** (V.O.) (ciné-cinéma), Colisée

Février

- ME 4, 14 h : « **Familles d'aujourd'hui : quels nouveaux liens ?** » (conférence U3A), aula Thurmann
- VE 6, 20 h 30 : **Ave Maria** (théâtre), salle du Tribunal
- ME 18, 14 h : **La Lanterne magique** (cinéma enfants), Colisée
- ME 18, 14 h : « **Un autre regard sur le requiem de Verdi** » (conférence U3A), aula Thurmann

Mars

- DI 1, 16 h, 17 h et 18 h : « **Harmonia Mundi** » – rencontres musicales (concerts-conférences), Jésuites
- DI 1, 17 h : **Der Maler und der Kaiser - Hans Huber/Viktor Ullmann** (musique), St-Pierre
- ME 4, 14 h : « **Giacomo Puccini: le séducteur et le papillon** » (conférence U3A), aula Thurmann
- SA 7, 14 h, 16 h 30 et 19 h, DI 8, 14 h et 16 h 30 : **Film vert** – 5 films sur 2 jours (documentaires), Hospitalières
- SA 7, 19 h : **Monica Klinger** (performance – évidance), Jésuites
- ME 11, 14 h : **La Lanterne magique** (cinéma enfants), Colisée
- VE 13, 20 h : **spectacle humour**, Hospitalières
- VE 13, SA 14, 20 h, DI 15, 14 h : **L'Autre monde** (spectacle Cirque Starlight), place du Voyerboeuf
- ME 18, 14 h : « **Tintin comme vous ne l'avez jamais vu** » (conférence U3A), aula Thurmann
- SA 28, 20 h, DI 29, 17 h : **J.S. Bach - messe en si pour chœurs soli et orchestre** (musique), Jésuites

www.cultureporrentruy.ch



CP 1709, 2900 Porrentruy
toporens@gmail.com
www.toporens.ch